

Predgovoru se, također, kaže da se za III. tom VMČ radi imenski i predmetni registar za sve tekstove *Mineja za ožujak*, što će pridonijeti poboljšanju uvida u objavljeni materijal.

Treba se nadati da će uskoro izaći i III. tom, što već samo po sebi osigurava veću mogućnost izučavanja. No pothvat izdavanja cijelog VMČ sigurno će dati prostora za dugogodišnji rad i za istraživanja i budućih generacija znanstvenika raznih profila. U svakom slučaju treba zahvaliti cijeloj ekipi i njezinim sponzorima što su uložili trud i sredstva u započinjanje ovog povijesnog velebnog pothvata važnoga za paleoslavistiku u cjelini.

HERTA KUNA

CYRILSKÉ A HLANOLSKÉ STARÉ TISKY V ČESKÝCH KNIHOVNÁCH. KATALOG. Zpracovala FRANTIŠKA SOKOLOVÁ. Slovanská knihovna při Národní knihovně České republiky, Praha 1997. 428 s.

Среди новейших библиографических работ в области старославянской печатной книжности, появляющихся не так уже часто, нельзя пройти мимо сводного каталога "*Кирилловские и глаголические старопечатные издания в чешских библиотеках*". Составила его Франтишка Соколова, крупнейший в Чехии специалист по истории славянской старопечатной книги. Она начала трудиться в этой области еще в 70-е годы в рамках международного проекта Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина (ныне Российская государственная библиотека), работа над которым была начата по инициативе и под руководством автора этих строк. Первые предварительные списки старопечатных глаголических и кирилловских книг были опубликованы Ф. Соколовой в рамках печатного каталога выставки »Кирилловские книги«, состоявшейся в Праге в ноябре 1982 года в ознаменование 400-летия со дня смерти русского и украинского первопечатника Ивана Федорова¹. Каталог этот был выпущен анонимно, без указания имени автора – по причине того, что отец и муж Франтишки Соколовой были активными участниками диссидентского движения. Описания изданий в этих предварительных списках были предельно краткими: указывались лишь название книги,

¹ См.: [S o k o l o v á F.]: *Cyrilske tisky. Výstava z fondů Statni knihovny ČSR porádána k 400. výroci úmrti Ivana Fjodorova*. [Praha 1982]. 110 s.

имя печатника, место и время выпуска книги в свет и шифры экземпляров, имеющих в библиотеках Чехии.

В новом своем труде Франтишка Соколова дает подробные и весьма тщательные описания как самих изданий, так и изученных ею экземпляров. В общей сложности описаны 17 глаголических изданий (в 27 экз.) и 314 кирилловских изданий (в 333 экз.), хранящихся в 10 библиотеках Праги, Брно, Оломоуца, Пльзенья, Полицце. Количество обнаруженных и описанных исследовательницей экземпляров по сравнению с предварительными списками 1982 года значительно расширено: в списках этих было учтено 14 глаголических изданий в 20 экземплярах и 200 кирилловских в 222 экземплярах.

Наиболее древние и ценные славянские старопечатные книги поступили в государственные библиотеки Чехии вместе с собраниями ученых прошлого столетия Йосефа Добровского, Павла Йосефа Шафарика, Вацлава Ганки.

Каталогу предпослано предисловие, напечатанное на чешском, английском и русском языках. Франтишка Соколова описывает издания поэкземплярно. Описание строится следующим образом. В название описания, напечатанное полужирным шрифтом, вынесены имя автора, название книги, указание на место издания, имена издателя и типографа, время выхода книги в свет (число, месяц и год), а также отсылки на библиотеку, где хранится экземпляр, и на присвоенный ему шифр. В самом описании сообщаются сведения о формате издания (в долях листа), о фолиации и сигнатуре издания, об общем количестве тетрадей. Приводятся (в латинской, а точнее – в чешской транслитерации) начальные слова (Incipit) и колофон (Explicit) издания. Указаний на полистное размещение иллюстраций и орнаментики в сводном каталоге нет, имеются лишь отсылки на наличие отдельных элементов художественного убранства.

Описывая экземпляры, Ф. Соколова сообщает сведения о их комплектности, о переплетах, воспроизводит (в латинской транскрипции), но, к сожалению, далеко не всегда, имеющиеся в них владельческие записи. Было бы полезно привести сведения об абсолютных размерах экземпляра, но этого не сделано. В заключение приведены отсылки на наиболее известные библиографические указатели и

труды, в которых то или иное издание и конкретные экземпляры его описаны или упомянуты.

Тщательность и подробность описаний заслуживают всяческих похвал.

Многие из описанных Франтишкой Соколовой экземпляров впервые вводятся в научный оборот. Покажем это на примере глаголических изданий. Ф. Соколова описывает экземпляры, хранящиеся в настоящее время в Библиотеке Народного музея в Праге, в Народной библиотеке Чехии, в Славянской библиотеке в Праге, в Государственной научной библиотеке в Брно. Подавляющее большинство этих экземпляров не учтены в недавно изданном *«Сводном каталоге старопечатных изданий глаголического шрифта 1483-1812 гг»* (Москва: Российская государственная библиотека 1998), составленном А. А. Крумингом. Отметим в скобках, что с точки зрения учета сохранившихся до наших дней экземпляров труд этот далеко не полон.

Ф. Соколова описывает глаголические издания, выпущенные в 1508-1791 гг. в Венеции, Риме, Тюбингене и Сени (Ценге). Старейшее из них – это изданная 5 мая 1508 г. в Сени книга *«Транзит светого Еролима»*. В пражском экземпляре, происходящем из собрания П. Й. Шафарика, нет первых двух и последнего чистого листа. Кроме того, в этом экземпляре, как и во всех известных в настоящее время подлинных экземплярах этой книги, отсутствуют те листы, которые следуют за листом с глаголическим обозначением **Б III**. На этом листе текст обрывается – посредине описания девятого чуда из ряда чудес, сотворенных «в Трое» святым Иеронимом². Кирилловские записи, имеющиеся в этом экземпляре, Ф. Соколова, к сожалению, не приводит. Издание достаточно редкое; А. А. Круминг знает его в 13 экземплярах и фрагментах.

Венецианский *Миссал 1528 г.* в чешских книгохранилищах имеется в трех более или менее полных экземплярах. Из глаголических изданий Приможа Трубера в Чехии имеются *«Locī communes»* Филиппа Меланхтона (Тюбинген, 1562), известный в достаточно большом количестве экземпляров *Новый Завет* (Тюбинген, 1562) и выпущенная в том же году *«Постила»*. Полный экземпляр редкого

² Vj. Štefanić, *Glagoljski Transit svetog Jeronima u starijem prijevodu*, Radovi Staroslavenskog instituta, knj. 5, Zagreb 1964, 101-102.

римского издания книги Роберто Беллармино *»Наука Карстиански кратак«*, выпущенного в 1628 г., сохранился в Государственной библиотеке в Брно. А. А. Круминг, учитывающий 6 экземпляров книги, этого экземпляра не знает. Не известны ему и находящиеся в Народной библиотеке в Праге и в Государственной научной библиотеке в Брно экземпляры римского *Миссала 1631 г.*, а также три пражских экземпляра книги Хуана Алонсо Поланко *»Исправник за ереи«* (Рим, 1635), экземпляр римского *Бревиария 1648 г.*, хранящийся в Брно а также два пражских экземпляра римского *Бревиария 1688 г.*, которые в прошлом принадлежали П. Й. Шафарику. *»Азбукивидняк Словинский«*, составленный Рафаилом Леваковичем и выпущенный вторым изданием в Риме в 1693 г., ранее был известен лишь в двух экземплярах, находящихся в Британской библиотеке в Лондоне и в Хорватской академии в Загребе. Ныне к ним можно прибавить описанный Ф. Соколовой экземпляр Славянской библиотеки в Праге, в котором утрачен один лишь титульный лист. Ф. Соколова впервые вводит в научный оборот также два пражских экземпляра римского *Букваря 1753* и по одному экземпляру *Букварей 1763* и *1788 гг.*, подготовленных к изданию М. Караманом. Ранее эти экземпляры были учтены лишь в предварительном списке 1982 г. То же можно сказать о двух экземплярах римского *Бревиария 1791 г.* (А. А. Круминг указывает лишь экземпляр Университетской библиотеки в Праге, давно уже влившейся в Народную библиотеку; кроме того в его каталоге сделана опечатка: *Бревиарий* датирован не 1791, а 1771 г.).

Книгу *»Officia sanctorum slavonico idiomate«*, изданную в 1791 г. римской типографией Конгрегации пропаганды веры, А. А. Круминг описывает как третий том *Бревиария 1791 г.*, а Ф. Соколова – как самостоятельное издание. Описанный в ее каталоге неполный, сохранивший лишь 128 страниц экземпляр, также впервые вводится в научный оборот.

В нашей рецензии мы обратили основное внимание на раздел сводного каталога Ф. Соколовой, посвященный глаголическим изданиям, ибо именно они представляют наибольший интерес для читателей ежегодника *»Slovo«*. Говоря о разделе, посвященном кирилловским изданиям, занимающем большую часть труда чешской исследовательницы, отметим, что и он представляется весьма цен-

ным. Старейшим кирилловским изданием, сохранившимся в библиотеках Чехии, является цетиньский *Октоих первогласник 1494 г.*, представленный в каталоге Ф. Соколовой двумя экземплярами и одним фрагментом. Есть здесь также один экземпляр и фрагменты цетиньской *Псалтыри 1495 г.* Из 21 издания славянского перевода отдельных книг Ветхого Завета, напечатанных в Праге в 1517-1519 гг. белорусским просветителем Франциском Скориной, в столице Чехии хранится лишь *Книга Иисуса сына Сирахова 1517 г.* и фрагменты *Книги судей 1519 г.* Описаны горажданский *Служебник 1519 года*, известный нам в 26, а венецианский *Молитвенник-Сборник около 1520 г.* – в 7 экземплярах. Среди кирилловских изданий, описанных Ф. Соколовой, есть и более редкие и, даже, уникальные. Так, например, *Букварь*, напечатанный в Киево-Печерской лавре в 1751 г., известен лишь в одном экземпляре, находящемся в Народном музее в Праге. Там же хранится и наиболее полный экземпляр южнославянского *Руянского Четвероевангелия 1537 г.*, известного всего в 3 экземплярах и одном фрагменте. Интересен экземпляр редкого *Катехизиса* (Несвиж, 1562), привезенный в пражский Клементинум вскоре после напечатания отцом Бальтазаром Гостоунским, основателем иезуитской коллегии в Вильне.

Первая полная славянская кирилловская *Библия*, напечатанная в Остроге в 1581 году Иваном Федоровым, не редка. Но исследователи русской и украинской старопечатной книги конечно же не пройдут мимо описанных Ф. Соколовой 4 экземпляров этого знаменитого издания.

Каталог Ф. Соколовой снабжен алфавитными указателями наименований изданий и мест издания. Нет, к сожалению, указателя библиотек, в которых хранятся описанные в каталоге экземпляры. В приложении к каталогу факсимильно воспроизведены известная статья П. Й. Шафарика *»О старославянских, а именно кирилловских типографиях в южнославянских землях«* (1842), а также статья Иозефа Мысливца *»Несколько слов о славянских литургических книгах«*. Опубликована также статья *»Из истории глаголического и кирилловского книгопечатания«*, но не сказано, кем эта статья написана.

С выходом в свет сводного каталога Ф. Соколовой книговеды и слависты получили надежное и вполне компетентное пособие для

работы со славянской старопечатной книгой в чешских книгохранилищах.

ЕВГЕНИЙ НЕМИРОВСКИЙ

INTERPRETATION OF THE BIBLE. INTERPRETACIJA SVETEGA PISMA. *International Symposium on the Interpretation of the Bible on the Occasion of the Publication of the New Slovenian Translation of the Bible. Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.* Urednik: JOŽE KRAŠOVEC. Slovenska akademija znanosti in umetnosti – Sheffield Academic Press, Ljubljana-Sheffield 1998, str. 1909.

U Ljubljani je od 17.-20. rujna 1996. godine bio održan međunarodni simpozij o interpretaciji Svetoga pisma, koji su organizirali Slovenska akademija znanosti i umjetnosti, Sveučilište u Ljubljani i Sveučilište u Mariboru. Ovaj velik znanstveni skup pod visokim pokroviteljstvom predsjednika Vlade Republike Slovenije Janeza Drnovšeka, predsjednika Slovenske biskupske konferencije Alojzija Šušlara i predsjednika SANU France Bernika bio je posvećen izdanju novoga slovenskoga prijevoda *Biblije*. Tom je prigodom otvorena i izložba "Biblija u Sloveniji". Simpozij je okupio znanstvenike, istaknute bibliciste i književne povjesničare iz cijeloga svijeta. Referati sudionika tiskani u obimnom zborniku predstavljaju široki raspon tema koje na visokoj stručnoj razini pokazuju stupanj istraženosti suvremenoga proučavanja interpretacije *Biblije*.

Prilozi, njih 82, svrstani su u zborniku u tri podjednako velike tematske skupine: *I. Stari prijevodi i hermeneutika Svetoga Pisma, II. Slavenski i ostali prijevodi Biblije i III. Interpretacija Biblije u različitim područjima.* U dodatku knjige pretiskani su iz publikacije *Scriptures of the World* (1996), koju izdaje United Bible Societies, popisi svih do sada tiskanih *Biblija*, i to najprije abecednim redom jezika-prijevoda, zatim prema godini izdanja, te naposljetku po zemljama i kontinentima. Slijedi adresar sudionika i kazalo osobnih imena. Većina je članaka napisana na engleskom jeziku, a ima ih i na njemačkom i francuskom jeziku. Svi su tekstovi opremljeni apstraktima i dvojezičnim sažecima.

Uzimajući u obzir tematiku našega časopisa predstaviti ćemo one priloge koji se u prvom redu bave hrvatskom i slavenskom biblijskom problematikom.

Opsežan prilog F. J. THOMSONA *The Slavonic Translation of the Old Testament* (str. 605-920), kao što sam autor napominje, prvi je pokušaj sinteze